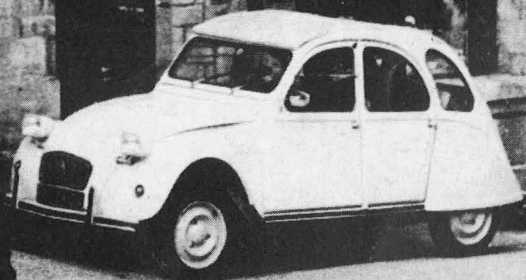
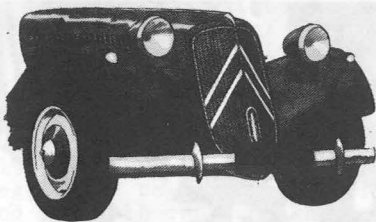


RESTAURANT  
*Rougnol*

JERSEY  
COUTURE  
*Claude*



Attraction 132



6

# TRACTION *SPECIAL*

## Redaktionelt

Vi er allerede nu godt inde i Tractionens store jubilæumsår. Vor klubs medlemstal er efterhånden nået op omkring de 60. Siden sidst har der været afholdt klubmøder og bestyrelsesmøde. I dette blad kan du læse noget om hvad der er kommet ud af det. En del aktiviteter er blevet planlagt i løbet af året i forbindelse med jubilæet, de fleste af international karakter. Der bliver nok at se til.

Men det er ikke blot i forbindelse med jubilæumsaktiviteterne at der skal gøres et stykke arbejde. Det gælder også blandt klubbens almene funktioner. Vor selvbestaltede bestyrelse, der i sin tid startede klubben op, er blevet reduceret til tre personer, efter at Kim Clasen i december skippede sin "elver" til fordel for en Morris Minor. Han var på daværende tidspunkt godt i gang med at organisere arbejdet på reservedelsområdet, så her mangler vi altså en mand. Kim var blandt andet i færd med at etablere en aftale med hollænderne om køb af dele derfra, samt ved at lave en liste over dele som findes blandt medlemmerne. Han har lovet at informere og hjælpe en eventuel efterfølger på jobbet.

Årets arrangementer og reservedelsområdet er blot et par eksempler på at vi skal bruge flere aktive folk, hvis klubben skal fungere bedre.

Selvfolgelig skal man ikke gå ind i det aktive arbejde hvis man ikke har lyst! Men der er sikkert mange der ikke mangler lysten, men som holder sig tilbage fordi det kan være svært at se lige præcis hvor og hvordan man kan gøre nytte. Eller også fordi det er svært at overskue hvor meget tid der kræves. Til det er der kun at sige: vi er lykkelige for ethvert initiativ! Arbejdsopgavernes omfang bestemmer du selv - ikke mindst ved at gå med i planlægningen. Forhåbentlig kan dette blad give lidt inspiration.

I hvert blad fremover vil jeg lave en rubrik, hvor medlemmerne præsenterer sig selv og deres biler for hinanden. Da jeg ikke har modtaget nogen bidrag, har jeg valgt at begynde selv, ved at fortælle lidt om min danskbyggede "450 kg. Varebil". Hermed en opfordring: Send et billede af din bil (s/h eller farve) og skriv et par linier om dens historie, dit forhold til den eller hvad du nu kan finde på. Billederne vil naturligvis blive returneret straks efter brug, hvis det ønskes.

Held og lykke med din smukke bil i 84 og god fornøjelse med bladet!

Jens.



## Lokalmøde-referater:

Den 14/1 havde vi kombineret bestyrelses- og klubmøde hos Hroar i Ålborg. Som det ses, var der stort fremmøde.

Blandt punkterne på dagsordenen stod et forslag til vedtægter for vor klub. Vi fandt en del ændringer og enedes om at bestyrelsen arbejder videre med det. Forslaget vil blive udsendt til medlemmerne et stykke tid inden vi skal afholde generalforsamling.

Dernæst snakkede vi om arrangementerne i 1984. Der var mange gode ideer og kommentarer og vi nåede frem til følgende plan for jubilæumsåret: 1) En tur til Paris, sidst i april, til det gigantiske arrangement som Citroën og de tre franske traction-klubber står for. 2) Endnu en tur til Paris i juli måned, hvor vi eventuelt mødes med den hollandske Paris-Moskva-Paris gruppe og følger dem til København. Jørgen blev udnævnt til kontaktperson for Paris-turene. 3) Afholdelse af et træf i København eller omegn i den weekend hvor hollænderne er her. Jens tager sig af koordinationen af dette. 4) Et weekend-træf i maj eller september, med afholdelse af vor klubs første egentlige generalforsamling. Hroar tager sig af dette træf. (Efter mødet hos Hroar er vi i bestyrelsen blevet enige om at afholde dette træf i september). Mere om arrangementerne på de følgende sider.

Den mere kedelige side - økonomien, var også fremme på mødet. Vi kan ikke undgå at skulle forhøje kontingentet. Vi enedes om at opkræve for 1984 pr. 1. april. Det vil igen blive på kr. 95,- men kun gældende året ud. I vil altså få tilsendt girokort her i begyndelsen af marts. Næste opkrævning kommer så 1/1-85 og skal gælde hele året.

Efter dette så vi lysbilleder, bl.a. fra Hadstent træf 83 samt en stribe af Finn Lysters lystige liv med elverne. Vi blev også kosteligt beværtede, med stort pølse- paté og ostebord. Tak til Hroar for et velorganiseret møde.

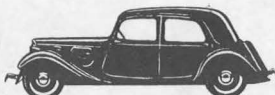
For et par af os der kom fra København, blev turen til Ålborg ikke så lidt begivenhedsrig. Vi begik den fejl ikke at køre i Citroën og blev fulgeligt af naturkræfterne belært om hvad baghjulstræk kan føre til på glatte veje. En tur i grøften med en hård men elegant landing - desværre med landingshjulene øverst! Heldigvis kom ingen noget til.



Den 19/1 holdt vi klubbmøde hjemme hos Benny i Herlev. Det blev et meget overskueligt møde: fire deltagere! Trods dette kom der noget konstruktivt ud af det, idet vore to medlemmer fra Helsingør fremover vil forsøge at organisere udlåning af specialværktøj til klubbens medlemmer.

Minsandt en om ikke den gang lykkedes os at få set film fra Citroën! To film som viste Citroëns mest epokegørende modeller i perioden 1919-38. Benny håndterede filmsapparatet med sikker og professionel elegance og bollerne var yderst velmagende. Synd for alle dem som ikke kom til mødet...

Jens?



## Værktøjsudlåning

En glædelig nyhed for klubbens medlemmer er det, at vi nu er ved at få gang i værktøjsudlåningen.

Bjørn Mogensen og Gunnar Rasmussen i Helsingør har tilbudt at stå for opgaven. Der er allerede en del værktøj til låns, men det er meningen at registrere hvilke medlemmer der eventuelt måtte ligge inde med noget de vil låne ud, så man også kan blive hjulpet på lokalt plan. Der foreligger dog mulighed for forsendelse med posten. Låneren må beregne depositum samt eventuel dækning af portoudgifter.

Ring snarest til Bjørn eller Gunnar, hvis du har værktøj til udlån eller hvis du selv står og mangler noget.

Bjørn Mogensen, Lundegade 10A, 3000 Helsingør. Tlf: 02-101477/214646,

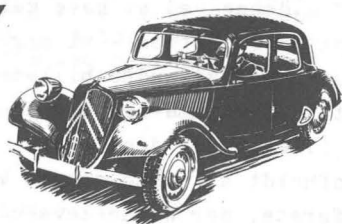
Gunnar Rasmussen, Skjoldsvej 21, 3000 Helsingør. Tlf: 02-214876.

## TRACTION *SPECIAL*

Redaktion:

Jens Møller Nicolaisen, Bækkebo 10,  
2860 Søborg. Tlf.: 01-698740

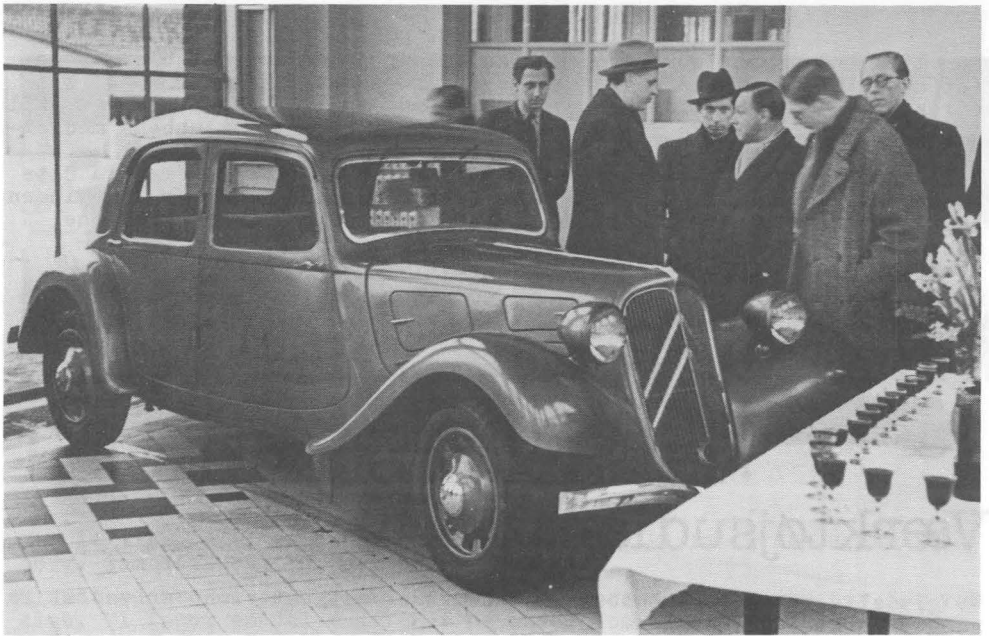
OBS! Jeg mangler til stadighed stof til  
bladet - især historisk/teknisk materiale.



### TIP:

CATERPILLAR no. 1-954700, 6V/95 amp.timer. Dette batteri passer fint i størrelsen til Traction Avant. Kassen er sort, med sorte hætter. Der er 4 års garanti. Batteriet forhandles af et firma som hedder ENMACO. Afdeling i Glostrup Tlf: 02-452211.

Tom Kristensen.



## Første efter krigen?

Under en billedindsamling, som jeg straks skal vende tilbage til, er vi stødt på ovenstående foto. Det er taget på Citroën i Sydhavnen og stammer efter al sandsynlighed fra 1946. De tidlige 46-modeller havde jo som bekendt stor lighed med årgang 39, men skulle jo adskille sig fra denne ved at have malede lygtehuse. Tilsyneladende drejer det sig om en reception - vi har flere billeder fra den samme lejlighed. Desuden har vi andre billeder af vogne med den sølvgrå farve, der ser ud til at stamme fra den samme tid. Vor teori går ud på at man her på billedet ser den første efterkrigsvogn i landet og at receptionen er afholdt af samme grund. Vi ved jo også at Citroën var blandt de allerførste, der kunne levere nye biler efter krigen. Er der nogen blandt medlemmerne der kender til dette og kan af- eller bekræfte vor teori? Billedindsamlingen sker i anledning af udgivelsen af et særnummer af Dansk Veteranbilklubs "Bilhistorisk Tidsskrift" i forbindelse med 50-årsjubilæet, som Peter Juel Jeppesen og jeg i øjeblikket arbejder med. Det er et dyrt blad, men vi håber naturligvis at kunne tilbyde det til medlemmerne af Traction Avant Danmark (trods vor økonomi), når det udkommer i løbet af foråret.

Jens.

Årgang⇒	34	35	36	37	38	39	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	ialt
70/75	8	o	o				--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	4
11 Sport	•					•	o	••••	••••	o		••	••••	••••	••••	••	••	o	40
11 S-cab	8						--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	2
11 Norm.					•		--	--		o	o	o		••••	••	••	•	•	15
11 N-cab					o	•	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	2
B15six	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	o			•	o		•		4
Famili.							--	--	--	--	--	--	--	-o					1
Varebil	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	o				--	--	--	1
Ialt:	4	2	1		2	2	1	7	7	2	2	5	4	12	8	5	3	2	69

o = ej indregistreret, • = indregistreret, -- = ikke i produktion.

## Fra registret

Her er en opgørelse over køretøjer der er registreret i klubben, lavet på baggrund af de registerark som er udfyldte af medlemmerne. Som det fremgår har vi nu 69 vogne registreret i klubben, heraf 21 stk. på nummerplader.

Rundt omkring i landet findes der med garanti mindst ligeså mange, som endnu ikke er tilknyttet klubben. Skal vi ikke have dem med i 1984?

Gør nu en indsats allesammen! Der er flere der har vist sig ved vore arrangementer, som endnu ikke har meldt sig ind. Det må vist være en forglemmelse!

Da vi nu har kontakt med en del udenlandske klubber, var det jo rarest at kunne give et sandt billede af entusiasmen i Danmark. Hvis der er nogle der ikke ønsker medlemsskab, men er i besiddelse af en Citroen 7-11-15, vil jeg under alle omstændigheder være glad for en registreringsseddel med navn og køretøj. Sedlerne kan fås ved henvendelse hos mig.

Godt jubilæumsår!

Jørgen Kjær.

### MEDLEMSNYT:

Ryan Hansen, Flinterupvej 25, 4480 Fuglede.  
Bent Erik Nielsen, Sædding Strandvej 161, 6700 Esbjerg.

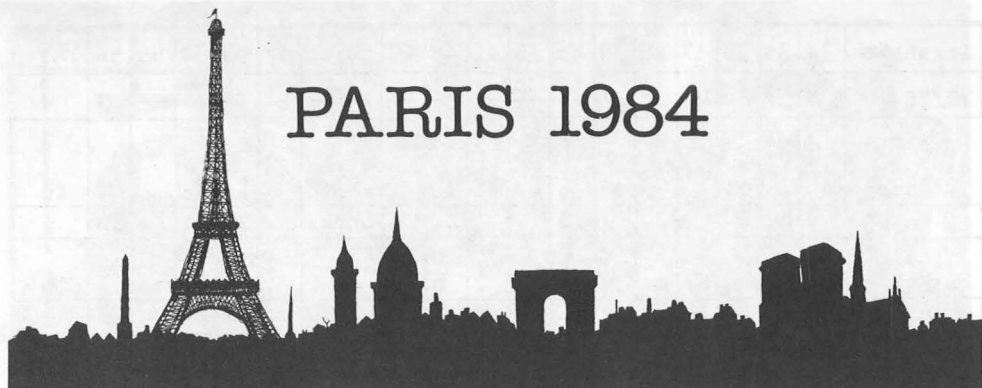
### Ny adresse:

Per Jensen, Klyvervangen 37, 8500 Grenå.

# OBS!

Er du interesseret i medlemsskab, så ring og få en snak med Jørgen Kjær på 06-988121.





## PARIS 1984

Som alle andre fanatikere valfarter til arnestedet for deres religion, vil tusinder af Traction Avant-ejere flokkes i Paris i jubilæumsåret 1984.

Den største koncentration vil foregå i weekenden den 28-29. april. Her vil der være kortegekørsel gennem Paris med mindst 1000 Bll'ere. Møde og opstilling af alle køretøjerne under Eiffeltårnet samt stor fest søndag aften i Paris' kongreshal.

Som de fleste andre klubber verden over, vil vi også forsøge at arrangere en fælles tur til jubilæumsfestlighederne.

Inden vi planlægger alle detaljer vil vi gerne vide hvor mange der er seriøst interesserede i en sådan tur. Vi tænker os afgang fra Danmark fredag den 28. april og hjemkomst sent mandag den 30. april. Det er jo en lang tur på kort tid, men vore kære gamle køretøjer skulle nok kunne holde til det.

Der vil forsøges at arrangere overnatning på billige hoteller.

Endelig besked om deltagelse bedes meldt undertegnede senest 1. marts, hvis vi skal have nogen som helst mulighed for at arrangere noget fælles.

Jeg håber at vi vil blive mange der repræsenterer de danske farver samt vor klub dernede.

Jørgen Kjær 06-988121.

## KØBENHAVN 1984

Alle har vel efterhånden hørt om gruppen fra vor hollandske søsterklub som vil følge i Francois Lecots hjulspor på hans 7.500 km lange tur Paris-Moskva-Paris fra 1934. Starten går fra Eiffeltårnet den 17. juli og på nuværende tidspunkt er antallet af tilmeldte vogne nået op på omkring 100! Will de Hek og Peter Wilders, som ses på billedet er initiativtagere til turen, hvor der altså ialt skal køres 7.500.000 traction-kilometer.

I Danmark er Automobiles Citroën blevet informationscentral for gruppen. Samtidig har man her lovet at hjælpe med forskellige praktiske opgaver i forbindelse med opholdet. Hollænderne har også foreslået at vi afholder træf i denne weekend.



På denne baggrund har vi besluttet at arrangere et stort træf i samarbejde med Automobiles Citroën. Forberedelserne er allerede begyndt. En tidsplan kan se ud som følger: Fredag d. 20. juli lander gruppen i Rødbyhavn om formiddagen. Forhåbentlig sammen med en mindre gruppe af biler fra vor klub, som har fulgt dem undervejs fra Paris. Under turen til København kunne vi tænke os et par timers rast - f.eks. på Aalholm Automobilmuseum eller et lignende sted. Efter ankomsten til København indkvartering - på Citroën leder man i øjeblikket efter et passende sted. Om aftenen giver vi hollænderne "fri" - nogle vil måske i Tivoli eller andre steder. Lørdag fortsætter arrangementet - en køretur i rolige omgivelser - stumpemarked - opstilling på Rådhuspladsen, eller hvad vi nu kan finde på. Om aftenen holder vi naturligvis en rigtig jubilæumsfest. Søndag morgen fortsætter hollænderne via Helsingør til Sverige.

Sådan ser strøttankerne ud i øjeblikket, naturligvis er der intet fastlagt endnu.

Med 100 tractioner som "forhåndstilmeldte" og hjælp fra Automobiles Citroën, må vi regne med at dette bliver noget af et mammut-træf. Vi vil naturligvis invitere vore venner fra både Frankrig, Tyskland, England, Norge og Sverige, så snart vi har fået lidt mere styr på det hele.

Jeg vil blive meget glad, hvis der skulle være nogle medlemmer fra Københavnsområdet, som vil gå med i planlægningsgruppen.

Jens: 01-698740.



Paris  
Bruxelles  
Amsterdam  
Hamburg  
København  
Stockholm  
Turku  
Leningrad  
Moskva  
Sofia  
Minsk  
Warszawa  
Karl Marx-Stadt  
Frankfurt  
Udvalg  
Paris





*Den forhjulsdrevne*

# CITROËN

*Vognen med de uovertrufne køreegenskaber!*

1953

## e.p.a.

De fleste Citroën-folk kender nok til forlaget E.P.A. i Paris. Vi vil naturligvis også lægge vores vej forbi, når vi kører derned i april. For dem som ikke tager med på turen, vil vi gerne købe bøger med hjem. Det er jo lidt billigere end at på dem sendt dernede fra. Det var meningen at vi skulle have bragt en komplet liste over de bøger, som har med Traction'erne at gøre, men det kan desværre ikke lade sig gøre på grund af en misforståelse her på redaktionens sidste dag. Hvis du skulle være interesseret har Jens EPA's katalog og kan give nærmere oplysninger om titler, priser m.m. Kort fortalt har E.P.A. en del genoptryk af instruktionsbøger, reservedelskataloger og reparationshåndbøger til både B11 og B15 (naturligvis kun på fransk) samt en del nyere bøger om La Traction. Blandt andet "L'Album de la Traction", som er en fantastisk billedbog, der dækker et bredt udsnit af elverens brogede karriere. Bagerst i bogen findes et appendix med en oversigt over de ændringer, af både kosmetisk og teknisk art, som bilerne har gennemgået. En højst anbefalelsesværdig bog. Jørgen vil tage sig af bestillinger og indkøb af bøgerne i Paris. Det er selvfølgelig nødvendigt at der betales forud.

# Lokalmøde i Helsingør

Så er der igen lokalmøde i Traction Avant Danmark. Vi håber at denne smukke elver kan danne tilpas blikfang, så vi får et større fremmøde end tilfældet var, da vi holdt møde hos Benny i januar!

Denne gang foregår det hjemme hos Bjørn Mogensen, Lundegade 10A, 3000 Helsingør.

På nuværende tidspunkt har vi ikke lagt os fast på noget specielt program, men med alle de aktiviteter der nu er planlagt i klubregi

bliver der jo rigeligt at snakke om. Dels er der jo Paris-turen i april, men også i forbindelse

med det kommende træf i København, vil der blive brug for en praktisk indsats.

Derudover kommer vi jo helt sikkert ind på værktøjsudlånningen.

Men iøvrigt er det jo ikke mindst dig selv, der bestemmer mødets forløb.

Har du f.eks. dias eller billeder, eller måske helt andre ting, du vil vise frem, så tag det endelig med!

Skulle du være blandt dem der endnu ikke er blevet medlem af klubben, vil der også være mulighed for at melde dig ind. Mødet bliver afholdt torsdag d. 8. marts kl. 19.30.

Af hensyn til indkøb og planlægning bedes du ringe besked om deltagelse et par dage i forvejen til:

Bjørn - 02-101477 ell. 02-214646 eller:

Jens - 01-698740.

Vi håber at der kommer lidt flere end sidste gang!



Foto:  
JMN



## 11 Sport 450 kg. Varebil 1950

Med disse linier håber jeg at vi kan starte en lille række af artikler hvor vor klubs medlemmer kan præsentere deres biler for hinanden.

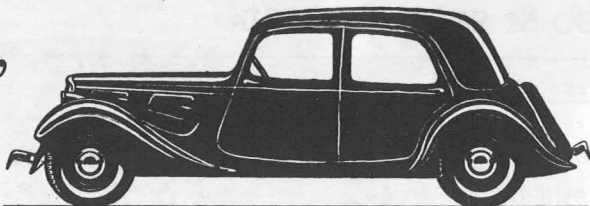
Snart efter at jeg fik min første B11, en stadig urestaureret Sport fra 1951, blev jeg interesseret i de danskbyggede varevogne, hvis historie efter alt at dømme var ved at gå helt i glemmebogen. Jeg har siden da systematisk søgt oplysninger om disse biler og det er faktisk lykkedes mig at afdække en hel del dunkle punkter. Dette må jeg vende tilbage til i en senere artikel.

For et lille års tid siden, fandt jeg hele to varevogne i løbet af en uge. Den ene stod på et ophug i Tørring. Den var fra 1952, men desværre i fuldstændig sammensunken stand. Den anden var fra 1950 og af en tidligere type, hvor taget er forlænget. Den stod hos vort medlem Tom Kristensen på Sydsjælland. Selvom også denne var i meget dårlig stand, var den betydeligt bedre end den første. I løbet af sommeren blev det min vogn; Tom fik min Renault 4 i bytte.

Sandsynligvis er denne vogn den eneste overlevende af sin type. Jeg kan her tilføje at Citroën ialt solgte 530 varevogne i perioden 1949-53 i Danmark (samt et mindre antal til Norge). Ved hjælp af toldattesten (fra 1953) lykkedes det mig at komme i kontakt med den første ejer. Han hed Axel B. Hansen og boede i Rudkøbing. Bilen blev købt i marts 1950 hos den lokale forhandler Oluf Christen og kostede 12.000 kr. Den havde da jalousibagdør af egetræ og var lukket i siderne. Senere ombyggedes den til personvogn og fik bagdør af jern (1953). Den beholdt dog sit indregistreringsnummer: O 2049. I 1966 solgte Axel B. vognen til sin kones fætter, som kørte i den til 1972, hvorefter den desværre har stået ude det meste af tiden. Naturligvis skal den genopstå som i 1950, dog med bibeholdelse af jerndøren. Billedet er taget da jeg hentede vognen nede hos Tom.

Jens.

# Køb & salg, bytte, kontakt-



TRACTION-ANNONCER - sendes eller indtelefoneres til  
Jens Møller Nicolaisen, Bækkebo 10, 2860 Søborg. Tlf: (01)698740

## Sælges:

Citroën 11 Sport 1946, restaureret, synet og indregistreret.  
Benny Sørensen, tlf: 06-429306 eller 06-470587.

## Sælges:

Reserve dele til Sport efter 1952. Se annoncen i TS nr. 5.

## Købes:

Forkofanger til Sport, buet i kraftig kvalitet og god stand.

## Søges:

Gamle billeder af Bll'ere, danske hverdagsbilleder af biler i brug.  
Specielt lillebiler og taxa, to-dørs, varevogne og familialer.  
Artikler om Citroën, især før krigen, fra gamle blade og lignende.  
Jens Møller Nicolaisen, Bækkebo 10, 2860 Søborg, Tlf: 01-698740.

## Gives væk:

Rørsæder + bagsæde til Sport, i dårlig stand.  
Tom Kristensen, Skovhusegade 39, 4772 Langebæk. Tlf: 03-795026.

## Sælges:

Citroën B11 Sport 1953, restaurerbar stand, 5000,- kr.  
Citroën B11 Normale 1952, dårlig, men med mange gode dele, 2000,- kr.  
Citroën B11 Sport 1946, rustarbejde virkelig godt lavet for ca. kr.  
20.000,- lakering mangler. Anvises til salg.

## Købes:

Gamle forlygter med plane glas samt motor og gearkasse til 11AL 1934,  
eventuelt andre dele til '34-modellen.

T23 lastbil købes.

## Byttes:

Ford A 1930, 2-dørs sedan, indregistreret og køreklar, byttes med køre-  
klar Citroën 11 Sport eller Normale.

Jørgen Kjær, Solkjærvej 19, Tinning, 8382 Hinnerup. 06-988121.

## Køb & salg, fortsat:

### Anvises:

Virkelig dygtig pladesmed som kan lave nye paneler (ca. 600-700,- kr.), ny bundplade (ca. 1000,- kr.), nye bagskærme (ca. 1200,- kr.stk.).  
Dele: Højre for- og bagdør, bagagerumsklap og dæksel til reservenhjul, samt inderskærme for, anvises til salg, restaureret ell. urestaureret.  
Jørgen Kjær, 06-988121.

### Sælges:

Bll-bladet fra Svenska Bll-Klubben, ca. 20 stk. fra 1972-82. 150 kr.  
Jens Møller Nicolaisen, Tlf: 01-698740.

### Købes:

Komplet sæt blinklys og baglygter til Bll efter 1952.  
Bjørn Sørensen, Oremensvej 8A, 2650 Hvidovre. Tlf: 01-780607.



## „TRACTION-RESERVEDELSSERVICE“

v/ CHR. FRIIS . BOSHOLMVEJ 5 . 6261 BREDEBRO

### Vandpumpe-renoveringssæt. (Pumpe efter sept. 50)

Indhold: Skovlhjul 456904, bøsning 3293-S, leje 89951, tætning 456399,  
not 30189, lås 472394/02, skål 472395, møtrik 2614-S, pakning  
456909 og pakning 451972. 457,50 kr.

Kølerslange 330577 (øverste) 90,00 kr.

Kølerslange 329642 (nederste) 85,00 kr.

Vandrør 451321 (fordelingsrør i topstykket) 155,00 kr.

### Udstødningssystem.

Indhold: Lyddæmper med afgangsrør 321121, tilgangsrør 308328 eller  
308329, krumb rør 308553 eller 308698, 2 pakninger 308431 og  
pakning 308324. 1.398,00 kr.

(Udstødningsdelene kan også købes enkeltvis).

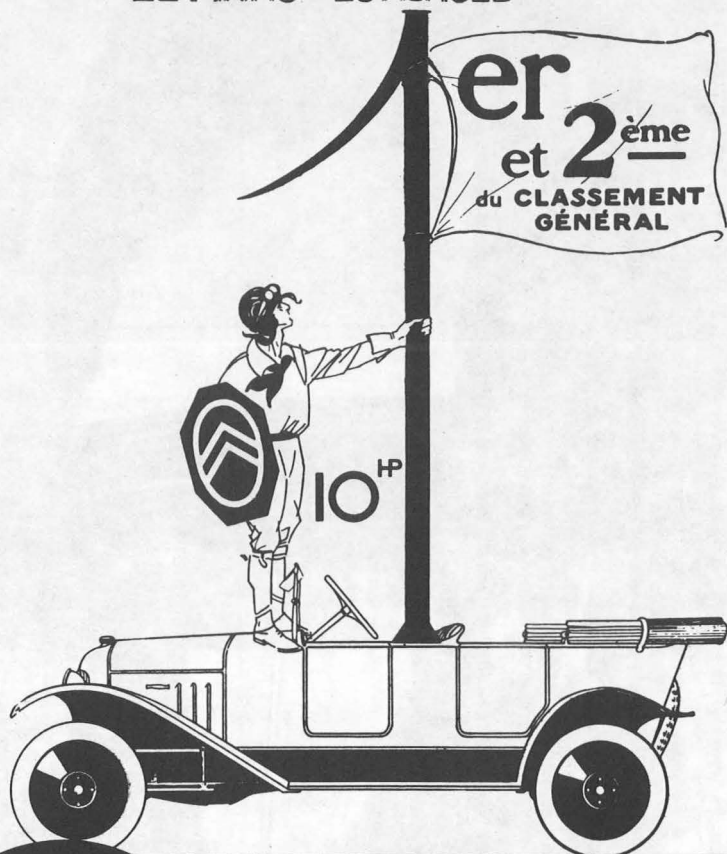
Tæppesæt til både Sport og Berline. Klar til montering 1.450,00 kr.

Har du problemer med andre reservedele, så ring eller skriv og vi prøver at klare sagen. Tlf.: 04-740156 efter kl. 18.00



Berline Normale 1938. Foto: Peter Juel Jeppesen.

# GRAND PRIX DE CONSOMMATION LE MANS - 28 Mai 1922



**3 LITRES 493**  
de Carburant  
aux 100 kilomètres  
• 4 Places occupées. -  
**PRIX DE REVIENT**  
au kilomètre et  
par personne transportée  
**1 centime 61**  
RÉSULTAT JAMAIS ATTEINT  
Carburateur SOLEX

# CITROËN

## GAGNE TROIS ANNÉES DE SUITE

**LA 10<sup>HP</sup> CITROËN RESTE LA VOITURE LA PLUS ÉCONOMIQUE DU MONDE**  
ANDRÉ CITROËN, 143, OUAÏ DE JAVEL - PARIS XV<sup>e</sup>